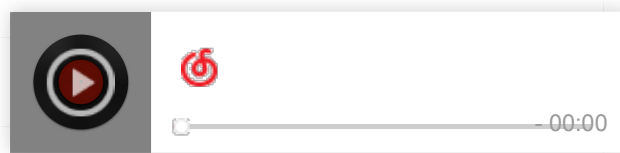


# Black Beauty - Chapter 4 - 知识点总结

2018-05-21 Abigail 薄荷阅读MintReading

## •5月18日知识点总结•



亲爱的同学们，今天是阅读的第四天哟~听说读完了书，再来看讲义看完讲义再复习，效果会更好哦~

## - 背景知识 -

### 1. 这么可爱的马儿，为什么要被剪掉尾巴呢？

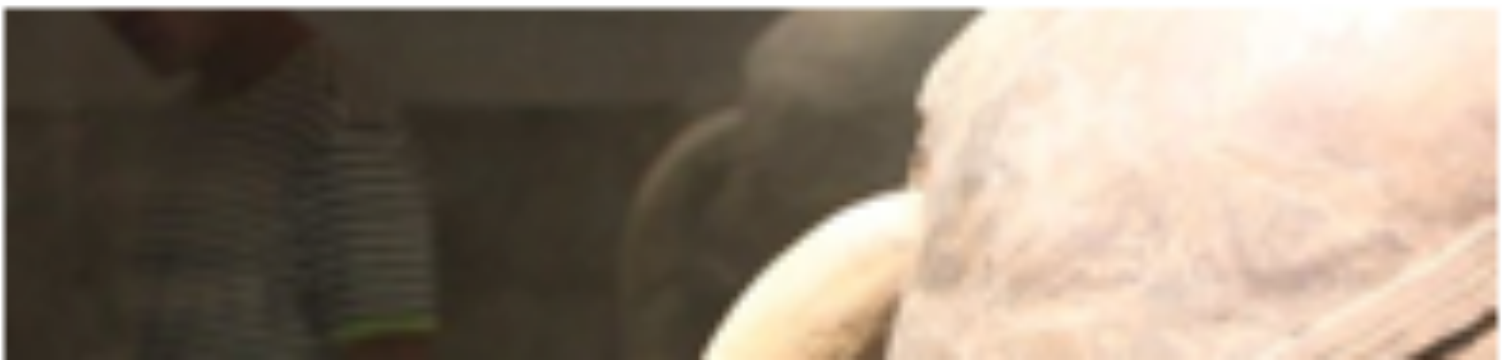
正如文中的Sir Oliver所说，在作者生活的那个年代，剪掉马尾是一种时尚，人们认为这样的马匹更美观。也正如Oliver所说，剪掉尾巴的马无法有效驱赶蚊蝇，于是这种行为被动物福利捍卫者们强烈反对，后来这种审美就慢慢地被人们抛弃了。不过也有观点认为，将用于拉重货的马断尾，是为了防止马尾巴缠到车绳或缰绳而出事故。





无论当时的英国为什么将断尾的马视作一种时尚，我们来聊聊中国古代的战马~  
去过兵马俑的同学不知道有没有印象，有的战马俑的尾巴打了个结。为什么呢？因为马尾巴有两个功能，一是自由甩动以驱赶蚊蝇等，二是在高速奔跑时高高扬起以利平衡。战马由于尾巴旁边有挽具革索，如果任马尾随意摆动，则尾梢容易缠绕在绳索上，轻者扯伤马尾，重则会因马护痛而引起惊车事故，所以要用挽结，并用带子束起来。

而骑兵的战马就不需要考虑这些，马尾巴梳成长辫形，当马高速奔驰时，尾巴可以扬起，起到平衡作用。就如下图这样：







## 2. 套在马儿头上的「blinker」是什么鬼？

「blinker」也叫「blinders」，俗称马眼罩，是安装在马眼睛两旁的挡片，其目的是使马不能侧视，从而防止马受到两旁的干扰。在马作为主要交通工具的年代，使用blinker不一定总是好的，尤其在夜间，会影响马的可视范围，存在安全隐患。而现在blinker主要用在两方面，一是用在horse racing中，使赛马可以使劲向前冲而不受其它参赛马的影响；二是用在拉马车的马或供游客乘坐的马，防止意外事故发生。



### - 熟词生义 -

1. 「**wrong**」：常见的意思是形容词的“错误的，违反准则的”，这里作名词表示“不公平，冤屈”。

原句： I tell you it is a **wrong** and loss for my entire life.

例句： He submitted to the **wrong** treatment.

2. 「**tone**」：常见的意思有“语气，音调”，此处指“风格，气氛”。

原句： And their servants took the same **tone**.

例句： The **tone** of the book was quite humorous.

### - 句子解析 -

1. Then a man came and cut off my long and beautiful tail, through the flesh and **through** the bone, and took it away.

- 「**through**」有很多意思，在这里就只是一个介词~ 理解成“穿过，贯穿”就可以了。这里就是说，人类割下了他的尾巴，连同肉（flesh）和骨头（bone）一起，然后拿走了。肉给割开了，骨头给砍断了，这里其实是突出了人类的残忍.....

2. I felt awfully bad **not only** because of the lasting pain, **but** because I could no longer get the flies off my sides and back-legs.

- 「**not only...but (also)**」不仅.....而且.....这是一个非常常用的词组，大家一定要牢牢记住~ 我们来举个例子：Shakespeare was not only a writer, but also an actor. 莎士比亚不仅是个作家，而且还是个演员。
- 这里再给大家介绍另一种表示“不仅...而且...”的部分倒装结构：「**not only do/will/can sb. do...as well**」，举个例子：Not only do the nurses want a pay increase, they want reduced hours as well. 护士们不仅要求提高工资，

还要求缩短工作时间。

- 这整句话的大意就是，问题不仅是因为疼痛，还在于我以后要用什么来驱赶身体两侧和后腿上的苍蝇呀！

3. “I suppose fashion made people **pull back** our heads with those bits in London,” said Ginger.

- 这句话注意断句，「**pull back**」的意思是往回拽~ 想想骑马最经典的动作：一个急刹，马整个都立起来了，嘴也是张开的。第一章我们提到过bits（马嚼子），骑马的人想刹住的时候缰绳一拉，马嚼子就拉进马嘴里面，马儿就会停下来~
- 这句话就是说，在伦敦，为了显得时尚，人们在马儿头上安了一个马嚼子，好把马头往回拽（来控制马儿）。

4. They cut off hair on their pretty little ears to a **point** to make them look **sharp**.

- 「**sharp**」：Intellectually penetrating; astute. 敏锐的：智力上敏锐的；精明的。
- 「**point**」：这个单词的含义非常多，仅名词就有18个含义，常见的有“要点、目的”等。但在此句中，它的含义是“尖端”。
- 这句话的意思是说，他们将狗狗们可爱小巧的耳朵上的毛修成尖角，让它们看上去很机灵。

5. One would be just as **sensible** as the other. What right do men have to completely change the appearance of God's creatures and make them

suffer?

- 「**sensible**」：having an understanding of a situation 意识到的，觉察到的；注意不要和「**sensitive**」混淆啦~ 「**sensible**」指一个人有理智、具有良好的判断力，而「**sensitive**」则是指一个人很敏感或善解人意，如：a highly sensitive artist 极其敏感的艺术家
- 第二句话注意划分下意群：What right do men have // to completely change the appearance... 其中的短语是「**sb. have right to do**」某人有权做某事
- 「**right**」在此处指“权利”，「**suffer**」指“承受痛苦；遭受”
- 这句话就是说，应该将心比心啊（动物和人是一样有感觉的），他们有什么权利折磨、破坏上帝的造物,让动物们遭受这样的痛苦呢？

6. Ginger was very much excited. She suddenly raised her head with **flashing eyes** and **enlarged nostrils**, saying that men were both cruel and stupid.

- 听完老马Oliver的话，Ginger很是激动。她抬起头，两眼闪闪发光（**flashing eyes**），鼻孔张得老大（**enlarged nostrils**），说人类残酷又愚昧。鼻孔张大是什么样子？我居然想到的是.....





■ Just kidding~ it should be like this:





7. **We horses** can see much better in the dark than men can, and many accidents will never happen if horses have the full use of their eyes.

- 「**we horses**」中的「**horses**」是人称代词「**we**」的同位语，直接译为“咱们马.....”；同理我们还可以说：we Chinese 我们中国人；所以，不要纠结为啥这俩在一起啦~

8. “I should say,” said Ginger, moving her nostrils, “that these men, who

are so wise, had better **give orders** that in the future all young horses should be born with their eyes set just in the middle of their foreheads, instead of on the side.

- 「**give order**」在这里就是指“给.....定规矩，发号施令”。这句话是Ginger在抱怨，人既然这么聪明，这么厉害，那就干脆下令让马儿的眼睛都长在前面好了，不用长在两侧了。

9. Things were getting rather angry, when Merrylegs held up his **knowing** little face and said, “It is all true, but I'll tell you a secret: I believe John does not agree on blinkers....”

- 「**knowing**」在此处指“会意的，心照不宣的”，其实这里我们可以看出来 Merrylegs是一只情商很高的马~ 他懂得在适当的时候出来调和马儿们和人类之间的矛盾，缓解紧张的气氛，怪不得Black Beauty能和他成为great friends~
- 大家都很生气，这时Merrylegs扬起他会意的小脸，说：“我告诉你们一个秘密。我相信John是不赞同给马戴眼罩的。”

10. So **talking against** men in such a place as this doesn't seem fair or grateful.

- 「**talk against**」这里是“说坏话，抱怨”的意思。这里是说，我们这样子埋怨人们对他们来说是不公平的，也没有感激之心，因为主人和马夫对我们都很好。

11. “...I believe the wind has blown down some apples, and we **might just as well** eat them before the worms do,” Merrylegs suggested.

- 「**might (just) as well**」 最好还是...；还是...比较好；倒不如...；语气比「**had better do**」委婉一些。
- 这里就是Merrylegs建议大家，风吹落了一些苹果，落在地上反正是要被虫蛀的，倒不如我们去吃掉吧。真是一只wisdom的pony~

12. We **got up our spirits** by eating some very sweet apples lying on the grass.

- 「**get up sb's spirits**」 = 「**raise/lift sb's spirits**」 使某人精神振奋，来个例子：The warm morning sun lifted our spirits. 早晨温暖的阳光使我们精神为之一振。
- 给大家拓展一下，「**spirit**」作名词的时候还有“烈酒”的意思，通常指威士忌（Whisky）或者白兰地（Brandy），举个例子：Spirits are more expensive than beer, but they get you drunk faster. 烈酒比啤酒贵，还更容易让人醉。

### - 今日短语 -

not only... but also ... 不仅.....而且.....

to one's mind 在某人看来

be supposed to do 应该做.....

have the full use of sth. 充分利用.....

agree on sth. 同意.....

take the same tone 风格一致，基调一致

calm sb. down 使某人平静下来

might (just) as well 倒不如.....最好还是.....

break off 结束

get up sb's spirits 使某人精神振奋

---

- 今日彩蛋 -

### 【如何提高英语语感】

说起学英语，大家是不是都特别羡慕“语感”好的人。就是以前班里那种学霸，你问他这道题为啥选A，他说语感。（.....魂淡啊？）那到底语感是什么呢？我们有办法提高语感吗？

### 【究竟什么语感】

要回答“语感”这么抽象的问题，当然要举个例子？。

比如，当我们想表达“我的英语很差”时，如果我们大脑内的反应是：

我的=My,

英语=English,

差的=is bad,

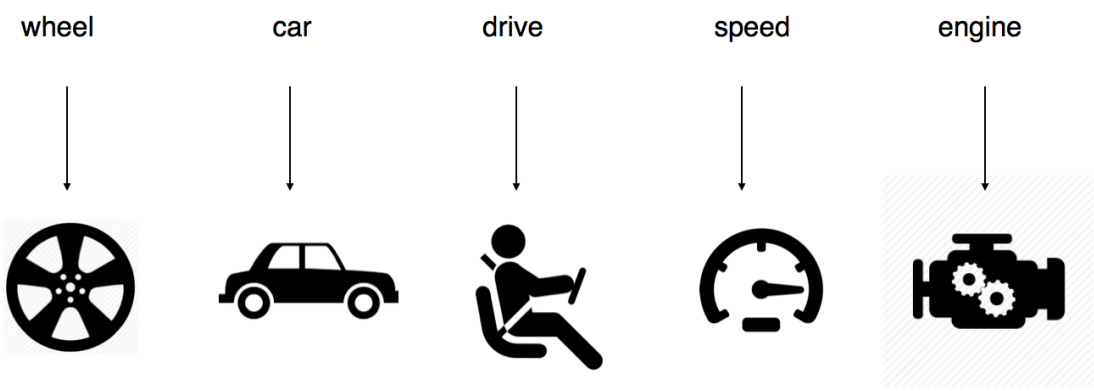
连起来就变成了"My English is bad." 但其实native speaker会说"My English is terrible."瞬间觉得地道了有没有，好像美剧里听到过。



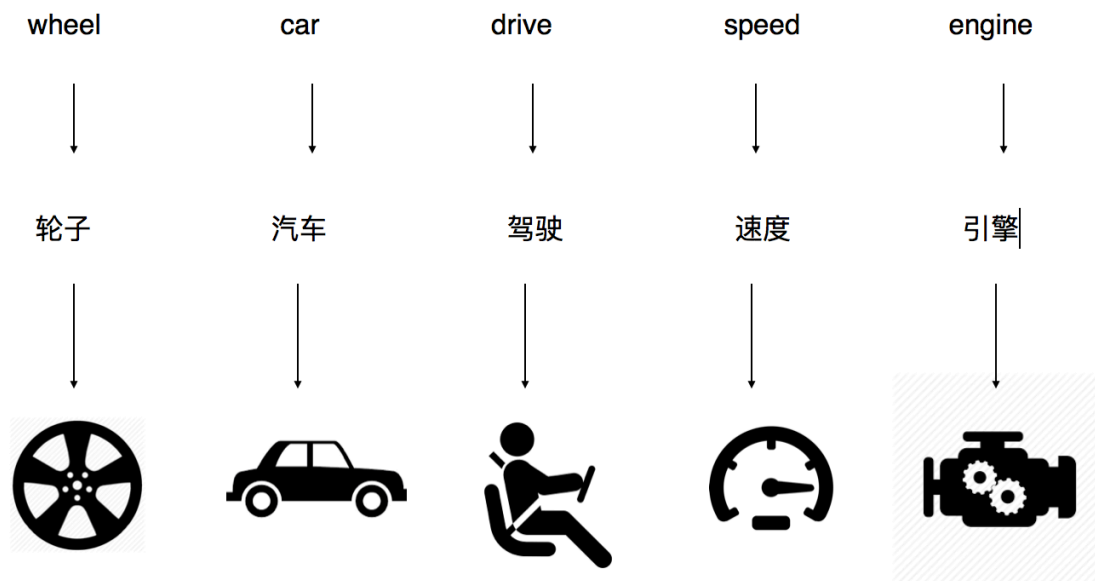
我们之所以缺乏语感，是因为在表达时习惯“用中文去套”，也就是先在脑中把句子的中文单词一一对映成英文单词，再把英文单词组合输出。所以会比较像Chinglish。

英语语感其实是具备英文思维的体现，而思维包含语言+非语言（e.g.图像，符号，感觉）两个部分。语言学家索绪尔认为“语言符号本质上是语言使用者头脑中某‘声音’与该声音所代表的‘概念’之间的联系”。比如我说“妹子”的时候你的女神就闪现出来了，我说“car”的时候一辆模糊的汽车就闪现出来了。这个现象叫做“思维闪现”MIF（Mental Image Flash）。而语感，简单点讲，就是词汇和思维图像（MIF）之间紧密的连接。

语感强的人



### 语感差的人



这样的差异就说明了为什么养成「英语语感」会如此重要，因为在听说读写中，如果不使用target-language的思维方式，那你的表达很可能会让人觉得“网速慢有延迟”。

### 【如何提高语感】

那要怎么加强英语语感呢？二语习得研究表明，“内隐学习”是训练语感的关键。也就是，加强“声音”和“概念”之间的直接链接。正如人类学母语时，也是通过大量的具象事物来促进语言思维能力发展。比如，小孩在最开始学习母语的时候，最先学会的都是代表具象事物的词汇。“桌上有一杯伊利高钙奶”，听到这句话，大家脑海里面会立马浮现白盒子绿包装红字体的高钙奶的样子。也就是这句话里的语言符号在脑袋里面激活了对应的概念。试想，如果一个从来没见过伊利高钙奶的人，他听到这句话头脑当然是一！片！空！白！

那么如何加强“声音”和“概念”直接的直接链接呢？通常来说是：需要足够的，有

效的语言输入。（\*\*如果没有足够有效的输入，就好比让一个从未接触过牛奶的小孩，去理解“桌上有一杯伊利高钙奶”这句话什么意思。）南加州大学的语言学博士克拉申提出的关于第二语言习得的五条假说(Second Language Acquisition Hypothesis)。其中有一条叫做“可理解的语言输入”（又叫做 $i+1$ 原则），如果你的当前水平是 $i$ ，那给你提供 $i+1$ 水平的输入，这样你才能理解语言编码中的信息，否则语言对你来说就是噪音。

而薄荷阅读正是基于 $i+1$ 来提供课程，根据大家的现有水平，来提供 $i+1$ 难度的词汇和文章。所以，坚持在薄荷阅读去吸收你的“有效输入”，就能加强“声音”和“概念”间的直接链接，让你的脑子像native speaker一样处理信息，结果就是你提升了英语语感，英语表达更地道。“有的词说不清哪里好，但就是谁都替代不了？”。

# 每日一句 #



坚持就是胜利！明天也要记得继续阅读哟~夜深了，晚安！

---

「薄荷阅读」配套讲义属于著作权法所称作品，为成都良师益友科技有限公司版权所有，禁止任何形式的转载和转售。本公司已委托「维权骑士」进行版权保护，违反上述声明的，将追究法律责任。